

الفهرس

مقدمة

05..... الفصل الأول: المقومات السياحية في الجزائر و تونس

06..... 1-تعريف السياحة

08..... 2-تعريف السائح

09..... 3-المقومات السياحية في الجزائر

12..... 4-المقومات السياحية في تونس

16..... الفصل الثاني: المطويات السياحية

17..... المبحث الأول: الخطاب الإشهاري السياحي

17..... المطلب الأول: تعريف الخطاب

18..... المطلب الثاني: تعريف الإشهار

20..... المطلب الثالث: الخطاب الإشهاري

23..... المطلب الثالث: الخطاب الإشهاري السياحي

24..... المبحث الثاني: المطويات السياحية

25..... المطلب الأول: تعريف المطويات السياحية

27..... المطلب الثاني: عناصر المطويات السياحية

28..... 1-النسق اللساني في المطوية السياحية

29.....	2-النسق الأيقوني في المطوية السياحية.
33	الفصل الثالث: استراتيجيات ترجمة المطويات السياحية
34.....	المبحث الأول: الترجمة الإشهارية السياحية
34.....	المطلب الأول: تعريف الترجمة
35.....	المطلب الثاني: الترجمة الإشهارية
36.....	المطلب الثالث: استراتيجيات الترجمة الإشهارية
37.....	1- استراتيجية الترميط
38.....	2-استراتيجية التكيف
39.....	المطلب الرابع: صعوبات الترجمة الإشهارية
41.....	المطلب الخامس: الترجمة الإشهارية السياحية
42.....	المبحث الثاني: ترجمة المطويات السياحية
42.....	المطلب الأول: الأخطاء الشائعة في ترجمة المطويات السياحية
44.....	المطلب الثاني: استراتيجيات و تقنيات ترجمة المطويات السياحية
44.....	1-التدجين
48.....	2-التهجين
49.....	3-الحيادية
51	الفصل الرابع: دراسة تحليلية مقارنة لمطوية سياحية مترجمة

52.....	1- عرض المدونة
53	2- مستويات الدراسة
54	3- الدراسة التطبيقية
79.....	الخاتمة
82.....	الملاحق
83.....	1- مطوية الجزائر
85.....	2- مطوية تونس
87.....	قائمة المصادر و المراجع